

Algunas consideraciones sobre la obra de Machado de Assis traducida al español: un diálogo difícil entre dos culturas

ANTONIO MAURA

*Socio Correspondiente de la Academia Brasileira de Letras
Director del Instituto Cervantes de Río de Janeiro*

Abstract

Reflections on Spanish Translations of the Work of Machado de Assis: A difficult dialogue between two cultures

The reception of the work of Machado de Assis in Spain was delayed; until 1920 no book by the great Brazilian author was translated in Spanish. In contrast with the past century in which his novels and stories were published very sporadically thanks to writers and relevant critics such as Carlos Fuentes, Juan Rulfo, Nérida Piñon, Susan Sontag, Jorge Edwards, Miguel Ríos and Alberto Manguel, among others, Machado's works are now accessible to readers of medium or high cultural level.

Keywords: Machado de Assis; translations; editorials; memory.